



AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

Brüsszel, 4.1.2006
COM(2005) 707 végleges

Javaslat

A TANÁCS RENDELETE

**a többek között Oroszországból származó bizonyos alumíniumfóliák behozatalára
vonatkozó végleges dömpingellenes vám kivetéséről szóló 950/2001/EK rendelet
módosításáról**

(előterjesztő: a Bizottság)

INDOKLÁS

1) A JAVASLAT HÁTTERE

- **A javaslat alapja és célja**

E javaslat tárgya a legutóbb a 2004. március 8-i 461/2004/EK tanácsi rendelettel módosított, az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló, 1995. december 22-i 384/96/EK tanácsi rendelet (a továbbiakban: az alaprendelet) alkalmazása az Oroszországból és a Kínai Népköztársaságból származó egyes alumíniumfóliák behozatalára vonatkozó eljárásban.

- **Általános összefüggések**

A javaslat az alaprendelet végrehajtásával összefüggésben, az abban megállapított tartalmi és eljárási követelményeknek megfelelően lefolytatott vizsgálat eredményeként jött létre.

- **A javaslat által érintett területet szabályozó hatályos rendelkezések**

A 950/2001/EK rendelet¹ 14,9%-os végleges dömpingellenes vámot vetett ki az Oroszországból származó egyes alumíniumfóliák (háztartási alumíniumfóliák, a továbbiakban: HAF) behozatalára. Azt követően, hogy kötelezettségvállalást fogadott el az Open Joint Stock Company Rusal Sayanal (a továbbiakban: Sayanal) nevű orosz exportáló gyártótól, a Bizottság az említett exportőr által végzett behozattal a 2001/381/EK határozat² révén a dömpingellenes vám megfizetése alóli mentességben részesítette.

- **Összhang az Unió egyéb szakpolitikáival és célkitűzéseivel**

Nem alkalmazható.

2) KONZULTÁCIÓ AZ ÉRDEKELT FELEKKEL; HATÁSVIZSGÁLAT

- **Konzultáció az érdekelt felekkel**

Az alaprendelet rendelkezéseinek megfelelően az eljárásban érintett érdekelt feleknek már megvolt a lehetőségük arra, hogy érdekeik védelmében fellépjenek.

- **Szakértők felkérése, szakvélemények felhasználása**

Külső szakértők felkérése nem volt indokolt.

- **Hatásvizsgálat**

¹ HL L 134., 2001.5.17., 1. o. A legutóbb a 998/2004/EK rendelettel (HL L 183., 2004.5.20., 4. o.) módosított rendelet.

² HL L 134., 2001.5.17., 67. o.

A javaslat az alaprendelet végrehajtásának eredményeképp jött létre.

Az alaprendelet nem ír elő általános hatásvizsgálatot, viszont részletes jegyzékben foglalja össze, mely körülmények vizsgálata kötelező.

3) A JAVASLAT JOGI ELEMEI

- **A javasolt intézkedések összefoglalása**

2004 novemberében az Open Joint Stock Company Rusal Sayanal nevű orosz exportőr kérésére a Bizottság – hatályát tekintve a dömping vizsgálatára szorítókozó – időközi felülvizsgálatot kezdeményezett azon az alapon, hogy az intézkedések alapjául szolgáló dömpingkülönbözlet időközben jelentősen csökkent.

A vizsgálat megállapította, hogy a megfelelő terméktípus értékesítése nem folyt a hazai piacon, ezért a rendes értéket meg kellett határozni. Ebből a célból figyelembe vették az exportált terméktípus előállítási költségét azt követően, hogy a rendellenesen alacsonynak talált energiaköltségeket a hasonló vízenergia-forrásokkal rendelkező országokban szokásos értékhez igazították. Az értékesítési mennyiségek, az általános költségek és a profit megállapítására a vállalat saját adatainak alapján került sor.

A súlyozott rendes érték és a súlyozott exportár közötti különbség azt mutatta, hogy nem folyt dömpingelés.

Ezért a Bizottság a jelenlegi intézkedések módosítását javasolja az említett vállalat vámmentességének biztosítása révén. A hatályos intézkedések a többi oroszországi exportőr vonatkozásában továbbra is érvényben maradnának.

A javaslat a tagállamokkal folytatott konzultáció során támogatásban részesült.

A Bizottság javasolja, hogy a Tanács fogadja el a mellékelt javaslatot; az elfogadott rendeletet a lehető legrövidebb időn belül ki kell hirdetni a *Hivatalos Lapban*.

- **Jogalap**

A legutóbb a 2004. március 8-i 461/2004/EK tanácsi rendelettel módosított, az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló, 1995. december 22-i 384/96/EK tanácsi rendelet.

- **A szubszidiaritás elve**

A javaslat a Közösség kizárólagos hatáskörébe tartozik. Ennélfogva a szubszidiaritás elve nem alkalmazható.

- **Az arányosság elve**

A javaslat megfelel az arányosság elvének a következő ok(ok) miatt:

A fent említett alaprendelet határozza meg az intézkedések jellegét, mely nem hagy teret nemzeti döntésnek.

Nem szükséges annak feltüntetése, hogy a Közösségre, a nemzeti kormányokra, a

regionális és helyi hatóságokra, a gazdasági szereplőkre és a polgárookra eső pénzügyi és adminisztratív terhet hogyan lehet minimalizálni, illetve hogy az milyen arányban áll a javaslat célkitűzésével.

- **Az eszközök megválasztása**

Javasolt eszköz: rendelet.

Más eszközök nem felelnének meg a következő ok(ok) miatt:

A fent említett alaprendelet nem kínál fel választási lehetőséget.

4) KÖLTSÉGVETÉSI VONZATOK

A javaslat nincs hatással a Közösség költségvetésére.

Javaslat

A TANÁCS RENDELETE

a többek között Oroszországból származó bizonyos alumíniumfóliák behozatalára vonatkozó végleges dömpingellenes vám kivetéséről szóló 950/2001/EK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozatallal szembeni védelemről szóló, 1995. december 22-i 384/96/EK tanácsi rendeletre³ (a továbbiakban: az alaprendelet) és különösen annak 11. cikke (3) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság által a tanácsadó bizottsággal folytatott konzultációt követően benyújtott javaslatra,

mivel:

A. ELJÁRÁS

1. Hatályos intézkedések

(1) Vizsgálat (a továbbiakban: az eredeti vizsgálat) lefolytatását követően a Tanács a 950/2001/EK rendelet révén⁴ 14,9%-os végleges dömpingellenes vámot vetett ki az Oroszországból származó bizonyos alumíniumfóliák (háztartási alumíniumfóliák, a továbbiakban: HAF) behozatalára. Azt követően, hogy kötelezettségvállalást fogadott el a Joint Stock „United Company Siberian Aluminium” orosz exportáló gyártótól, mely nevét azóta az Open Joint Stock Company Rusal Sayanal (a továbbiakban: Sayanal) névre változtatta⁵, a Bizottság az exportőr által végzett behozatalt a 2001/381/EK határozat révén⁶ a dömpingellenes vám megfizetése alól mentességben részesítette.

2. Időközi felülvizsgálatra irányuló kérelem

(2) A Bizottsághoz a 950/2001/EK rendelet részleges időközi felülvizsgálatára irányuló kérelmet nyújtott be a Sayanal, egy árra vonatkozó kötelezettségvállalás tárgyát

³ HL L 56., 1996.3.6., 1. o. A legutóbb a 461/2004/EK rendelettel (HL L 77., 2004.3.13., 12. o.) módosított rendelet.

⁴ HL L 134., 2001.5.17., 1. o. A legutóbb a 998/2004/EK rendelettel (HL L 183., 2004.5.20., 4. o.) módosított rendelet.

⁵ Lásd a 2004/C 193/03. számú közleményt, HL C 193., 2004.7.29., 3. o.

⁶ HL L 134., 2001.5.17., 67. o.

képező háztartási alumíniumfóliát gyártó exportőr, a Russian Aluminium nevű vállalatcsoport (a továbbiakban: Rusal) tagja.

- (3) Az alaprendelet 11. cikke (3) bekezdése alapján benyújtott kérelmében a Sayanal azt állította, hogy a dömpinggel kapcsolatos körülmények, amelyek alapján a hatályos intézkedéseket meghozták, megváltoztak, továbbá hogy ezek a változások tartósak. A Sayanal ezenfelül azt is állította, s e tekintetben első látásra elfogadható (prima facie) bizonyítékot is szolgáltatott, hogy az önköltségén/hazai árakon alapuló rendes érték és a Közösségbe irányuló kivitel során alkalmazott exportárak összehasonlítása a jelenlegi intézkedésekhez (14,9%) képest jóval kisebb mértékű dömpinghez vezetne. Ennélfogva a Sayanal álláspontja értelmében a dömping ellensúlyozása érdekében nincs szükség arra, hogy a – korábban megállapított dömping mértékének alapján megállapított – vámintézkedések a jelenlegi mértékben fennmaradjanak.

3. Felülvizsgálat kezdeményezése

- (4) Miután a tanácsadó bizottsággal folytatott konzultációt követően megállapította, hogy elegendő bizonyíték áll rendelkezésére, a Bizottság – az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzétett értesítés⁷ révén – hatályát tekintve a dömping vizsgálatára szorítókozó részleges időközi felülvizsgálatot kezdeményezett az alaprendelet 11. cikkének (3) bekezdésével összhangban, majd megindította vizsgálatát.
- (5) A Bizottság az időközi felülvizsgálat megindításáról hivatalosan értesítette a kérelmezőt és az exportáló ország képviselőit. Az érdekelt felek lehetőséget kaptak arra, hogy észrevételeiket írásban ismertessék, és hogy meghallgatást kérjenek.
- (6) Ezenfelül a Bizottság kérdőívet küldött ki a vállalatnak, aki azt kitöltötte és a megadott határidőn belül visszaküldte. A Bizottság minden olyan információt beszerzett és ellenőrzött, amelyet a dömping megállapításához szükségesnek ítélt, továbbá ellenőrző látogatásokat tett az alábbi vállalatok telephelyén:
- Sayanal, Szajanogorszk, Oroszország és a Rusal csoporthoz tartozó kapcsolt vállalatai:
 - SAZ, Szajanogorszk, Oroszország (alumíniumkohó)
 - Rusal Sayanskaya Folga, Dmitrov, Oroszország (kisméretű hengerek előállítója)
 - Trading House Russian Foil, Moszkva, Oroszország
 - Trading House Safoil, Moszkva, Oroszország
 - Rual Trade (BVI) Limited, Moszkva, Oroszország
 - Sibirsky Aluminium GmbH, Düsseldorf, Németország

⁷ HL C 285., 2004.11.23., 3. o.

4. Felülvizsgálati időszak

- (7) A dömping vizsgálatára 2003. október 1-je és 2004. szeptember 30-a között (a továbbiakban: a vizsgálati időszak) került sor.

B. ÉRINTETT TERMÉK ÉS HASONLÓ TERMÉK

1. Érintett termék

- (8) A jelen felülvizsgálatban érintett termék megegyezik az eredeti vizsgálat során meghatározott termékkel, mely alatt Oroszországból származó egyes, legalább 0,009 mm, de legfeljebb 0,018 mm vastagságú alumíniumfóliák értendők, alátét nélkül, legfeljebb hengerelve, 650 mm-nél nem szélesebb tekercecsekben kiserelve; a termék jelenleg a 7607 11 10 KN-kód alatt szerepel.

2. Hasonló termék

- (9) Az előző vizsgálat ellentétben a Sayanal és kapcsolt vállalatai a háztartási alumíniumfóliát a hazai, orosz piacon is értékesítették. Az Európai Közösség piacán az érintett termék értékesítése óriástekeercsek, míg a hazai, orosz piacon kisméretű hengerek formájában történik. A kisméretű hengereket óriástekeercsekből állítják elő úgy, hogy azokat kisebb hosszúságú hengerekre darabolják, majd a végfelhasználók részére végzett értékesítés céljából csomagolják. Ugyanakkor azonban megállapítást nyert, hogy a HAF mindkét kiserelésben ugyanazokkal a fizikai és kémiai jellemzőkkel rendelkezik, s felhasználása óriástekeercsként és kisméretű hengerként megegyezik.
- (10) Következésképp az Oroszországban gyártott és hazai piacon értékesített, illetve a Közösségbe exportált HAF alapvető fizikai és kémiai jellemzőit és felhasználását tekintve megegyezik, ezért azonos terméknek tekinthető az alaprendelet 1. cikkének (4) bekezdése értelmében.

C. A VIZSGÁLAT MEGÁLLAPÍTÁSAI

1. Rendes érték

- (11) A hazai piacon a HAF-ot a Sayanal értékesíti a Trading House Russian Foil (a továbbiakban: THRF) közreműködésével a Rusal Sayanskaya Folga (a továbbiakban: RSF) részére; ez a vállalat dolgozza fel az óriástekeercseket kisméretű hengerekké, és értékesíti azokat oroszországi független fogyasztók részére.
- (12) Az óriástekeercsek értékesítése nem folyik oroszországi független fogyasztók részére, és a kisméretű hengerek esetében sem végeznek reprezentatív értékesítést független közösségi fogyasztók részére. Az egyes típusokra lebontva nem volt mód megfelelő összehasonlítást végezni. Ezért a rendes érték meghatározására az alaprendelet 2. cikkének (3) bekezdésével összhangban a vállalat előállítási költségeinek alapján került sor; ezt az értéket az értékesítési, általános és igazgatási költségek (SGA-költségek), valamint a nyereség figyelembevétele érdekében méltányos összeggel egészítették ki.

- (13) Az alaprendelet 2. cikkének (5) bekezdése értelmében lehetőség van az előállítási költségek kiigazítására abban az esetben, ha „a vizsgált termék gyártásával és értékesítésével kapcsolatos költségek nem tükröződnek megfelelő módon az érintett fél nyilvántartásaiban”.
- (14) A vizsgálat megállapította, hogy a kapcsolt kohászati vállalatnak a Szajan-Susenszki vízerőmű által termelt villamosenergiáért nagyon alacsony árat számítottak fel a hasonló vízerőművekkel rendelkező harmadik országokban fizetendő árakhoz képest. Az árakat a regionális energiabizottság állapítja meg. Ezek az árak a vizsgálat megállapításai szerint rendellenesen alacsonyak voltak és nem tükrözték a rendes költségek nagyságát. Ennélfogva sor került az árak kiigazítására annak az árnak az alapján, amelyet 2004-ben egy másik reprezentatív piacon – Norvégiában – az energiaigényes ágazatokban kellett fizetni a villamosenergiáért; ez az ár az adott évben €14/MWh-t tett ki.
- (15) Ami az SGA-költségeket illeti, ezek meghatározására az alaprendelet 2. cikke (6) bekezdése első sorának megfelelően a vállalat saját adatai alapján került sor. Mindazonáltal kiigazításra volt szükség annak figyelembevétele érdekében, hogy a vállalat – a (12) preambulumbekkezdésben foglaltaknak megfelelően – a HAF-hengerek eltérő típusait értékesíti a közösségi, illetve az orosz piacon, továbbá hogy e típusok értékesítése más kereskedelmi szinten folyik.
- (16) Ugyanezen okból kifolyólag szükségesnek bizonyult a hazai értékesítésekből származó nyereség kiigazítása is. Az említett kiigazítások elvégzése érdekében és tekintettel arra, hogy a csoporton belül külön elszámolási árakat számítanak fel, indokoltnak tűnt a nyereséget a Rusal vállalatcsoport ellenőrzött összevont beszámolóiban megállapított és az összköltség százalékában kifejezett haszonkulcs (32,1%) alapján meghatározni.

2. Exportár

- (17) Az EU piacon végzett értékesítésben számos, a Rusal vállalatcsoportba tartozó értékesítési vállalat vesz részt. Ezek a következők: THRF, Trading House Safoil (a továbbiakban: Safoil), Rual Trade (BVI) Limited (a továbbiakban: Rual) és Sibirsky Aluminium GmbH (a továbbiakban: SAG).
- (18) Amennyiben az értékesítésekre egy közösségbeli kapcsolt importőrön keresztül került sor, az exportár meghatározásának alapjául a független vásárlók felé felszámított viszonteladói ár szolgált. Az alaprendelet 2. cikke (9) bekezdésével összhangban kiigazításokra került sor az említett importőr méltányos haszonkulcsának, valamint azon költségeinek – köztük az SGA-költségek – figyelembevétele érdekében, amelyek a behozatal és a viszonteladás között merültek fel. A haszonkulcs meghatározása során az a haszonkulcs szolgált alapul, amelyet nem kapcsolt importőrök vonatkozásában állapítottak meg az előző vizsgálat során.
- (19) Közösségen kívüli kapcsolt vállalaton keresztül történő értékesítések esetében az exportár megállapítására annak a viszonteladói árnak alapján került sor, amelyet a közösségbeli első független vevő fizetett.

3. Összehasonlítás

- (20) Az exportár és a számtanilag képzett rendes érték összehasonlítására a gyári átvétel szintjén, azonos kereskedelmi szinten került sor. A tisztességes összehasonlítás érdekében – az alaprendelet 2. cikke (10) bekezdésének megfelelően – figyelembe vették az egyes tényezők között mutatkozó azon különbségeket, amelyek az árakat és az árak összehasonlíthatóságát bizonyítottan befolyásolják. Ennek alapján – megfelelő és indokolt esetben – a fuvarozási, anyagmozgatási és biztosítási költségekben, valamint a vámfizetésekben mutatkozó különbségeket kiigazították. Az alaprendelet 2. cikke (10) bekezdése i) pontjának megfelelően abban az esetben is kiigazításokra került sor, ha az exportértékesítéseket a Közösségen és az érintett országon kívüli országban székhellyel rendelkező kapcsolt vállalat végezte.

4. Dömpingkülönbözet

- (21) Az alaprendelet 2. cikkének (11) bekezdésében foglalt rendelkezéseknek megfelelően az egyes típusok számtanilag képzett rendes értékének súlyozott átlagát összehasonlították az érintett termék megfelelő típusa esetében felszámolt nettó gyártelepi exportár súlyozott átlagával.
- (22) A fentiekben ismertetett módon elvégzett összehasonlítás nem mutatott ki dömpingelést.

D. A KÖRÜLMÉNYEK MEGVÁLTOZÁSÁNAK TARTÓS VOLTA

- (23) Az alaprendelet 11. cikkének (3) bekezdésével összhangban sor került annak vizsgálatára is, indokolt-e a körülmények megváltozását tartósnak tekinteni.
- (24) E tekintetben elsősorban azt vették figyelembe, hogy közösségbeli értékesítési leányvállalata, a Sibirsky Aluminium GmbH (a továbbiakban: SAG) révén a Sayanal a a vámok kivetése óta eleget tett az arra vonatkozó kötelezettségvállalásában foglaltaknak. Egyidejűleg megőrizte jelentős részesedését a közösségi piacon, ami arra utal, hogy nem dömpingelt árakon is képes versenyben maradni.
- (25) Sor került a harmadik országbeli piacokon értékesített érintett termék árainak vizsgálatára is annak érdekében, hogy fel lehessen mérni, milyen üzleti magatartás jellemzi a vállalatot olyan piacokon, ahol nincsenek hatályban kereskedelemvédelmi intézkedések. Megállapítást nyert, hogy ezek az árak csak kismértékben maradtak el a Közösségbe irányuló kivitelre jellemző jelenlegi exportáraktól; a vizsgálat során dömpingre utaló jeleket nem találtak. Ezért az az álláspont alakult ki, miszerint nincs ok nincs ok feltételezni, hogy a körülmények megváltozása, illetve a dömpingelés megállapított hiánya nem lesz tartós.

E. DÖMPINGELLENES INTÉZKEDÉSEK

- (26) A vizsgálat eredményeképpen indokoltnak tekinthető a Sayanal által végzett behozatalra alkalmazandó dömpingellenes intézkedések módosítása.
- (27) Az érdekelt felek tájékoztatásban részesültek azon alapvető tényeket és megfontolásokat illetően, amelyek alapján a 950/2001/EK tanácsi rendelet módosítására irányuló javaslat szándéka megfogalmazódott, továbbá lehetőséget

kaptak észrevételeik megtételére. Észrevételeiket megfontolták és indokolt esetben figyelembe vették,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 950/2001/EK tanácsi rendelet 1. cikkének (2) bekezdésében található táblázat helyébe a következő táblázat lép:

Ország	Vállalat	Vámtétel (%)	Kiegészítő TARIC-kód
A Kínai Népköztársaság	Minden vállalat	15,0	-
Oroszország	Open Joint Stock Company Rusal Sayanal, Promplohodka, Szajanogorszk, Hakasz Köztársaság 655600, Oroszország	0	A255
	Az összes többi vállalat	14,9	A999

2. cikk

A 950/2001/EK tanácsi rendelet 1. cikkének (3) bekezdése és 2. cikke hatályát veszti.

3. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

A rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, [...] -án/-én.

*a Tanács részéről
az elnök*